Testi

dal “Rerum vulgarium fragmenta” (RVF) di Petrarca

Voi ch’ascoltate in rime sparse il suono

di quei sospiri ond’io nudriva ’l core

in sul mio primo giovenile errore

quand’era in parte altr’uom da quel ch’i’ sono,

del vario stile in ch’io piango et ragiono

fra le vane speranze e ’l van dolore,

ove sia chi per prova intenda amore,

spero trovar pietà, nonché perdono.

Ma ben veggio or sì come al popol tutto

favola fui gran tempo, onde sovente

di me medesmo meco mi vergogno;

et del mio vaneggiar vergogna è ’l frutto,

e ’l pentersi, e ’l conoscer chiaramente

che quanto piace al mondo è breve sogno.

Parafrasi:

Voi (lettori del “Rerum vulgarium fragmenta”) che ascoltate in rime (poesie) sparse il suono

di quei sospiri con i quali nutrivo il cuore

nel mio primo giovanile errore

quando ero in parte un uomo diverso da quello che ora sono,

per il vario (stile, oscillazione di sentimenti) stile con il quale piango e parlo d’amore

fra vane speranze e vano dolore,

spero di trovare pietà, non che perdono

tra chi ha fatto esperienza di amore.

Ma vedo bene ora come per tutti (per tutto il popolo)

fui oggetto di riso per lungo tempo, per cui spesso

mi vergogno di me stesso tra me e me;

e il risultato (frutto) del mio vaneggiare (perdermi in vane passioni) è la vergogna

e il pentirmi, e il capire chiaramente

che le passioni terrene sono un breve sogno.

➜ Fare lo schema di rima

➜ fare attenzione all’oscillazione tra presente e passato

Erano i capei d’oro a l’aura sparsi

Erano i capei d’oro a l’aura sparsi

che ’n mille dolci nodi gli avolgea,

e ’l vago lume oltra misura ardea

di quei begli occhi, ch’or ne son sì scarsi;

e ’l viso di pietosi color’ farsi,

non so se vero o falso, mi parea:

i’ che l’esca amorosa al petto avea,

qual meraviglia se di sùbito arsi?

Non era l’andar suo cosa mortale,

ma d’angelica forma; e le parole

sonavan altro che, pur voce umana;

uno spirto celeste, un vivo sole

fu quel ch’i’ vidi: e se non fosse or tale,

piagha per allentar d’arco non sana.

➜ Fare lo schema di rima

➜ Rintracciare tutti i luoghi (parole, versi) che si riferiscono alla rappresentazione della donna stilnovistica

➜ Fare attenzione alla rappresentazione presente e passata di Laura

Parafrasi

Erano i capelli biondi sparsi al venticello (brezza)

che li avvolgeva in mille (numerosi) dolci nodi

e il bel lume di quei begli occhi, ora meno luminoso

brillava oltre misura umana;

e il suo aspetto mi sembrava diventare benevolo,

non so se mi sbaglio o meno (se in realtà o per mia illusione);

io che l’esca amorosa (la materia infiammabile) avevo nel petto (ero disposto a infiammarmi d’amore)

quale meraviglia se arsi subito?

Non era il suo incedere cosa mortale,

ma di un angelo del cielo;

e le sue parole risuonavano semplicemente altro da voce umana;

uno spirito celeste, un sole vivente

è stato quello che ho visto: e se anche non fosse ora tale (così bella)

la ferita d’amore non si sana per il fatto che l’arco è stato allentato (metafora della ferita causata dalle frecce dell’arco di Amore).